

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2389

[C — 2003/33027]

**20. FEBRUAR 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Januar 1993 zur Festlegung der Schwellenbeträge für die Gewährung einer Wohnungs- und Ortszulage an das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 54, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 27. Juni 1986 über das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch die Dekrete vom 19. Februar 1990, 16. Oktober 1995, 26. April 1999, 18. Oktober 1999 und das Programmdekret vom 23. Oktober 2000;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung, insbesondere Artikel 1 bis 13;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 24 § 1;

Aufgrund des Dekretes vom 17. Januar 2000 zur Schaffung eines Arbeitsamtes;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. Januar 1967 zur Gewährung einer Wohnungs- und Ortszulage an das Personal der Ministerien;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2000 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbedienteten, die auf das Personal der Dienste der Gemeinschafts- und Regionalregierungen, der Kollegien der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen Gemeinschaftskommission und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbar sind;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Januar 1993 zur Festlegung der Schwellenbeträge für die Gewährung einer Wohnungs- und Ortszulage an das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 18. Februar 2002;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 10. März 1999 zur Festlegung des administrativen und finanziellen Statuts des Personals des Belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere Artikel 149;

Aufgrund des Protokolls Nr. S2/2003 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 29. Januar 2003;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 13. Januar 2003;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für die Finanzen und das Personal vom 18. Februar 2003;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Anhebung der Schwellenbeträge umgehend zu erfolgen hat, um zu verhindern, dass Personalmitglieder, bedingt durch die Anhebung der Gehälter um 1%, vorgesehen im Sektoriellen Abkommen 2001/2002 mit Ausführung des intersektoriellen Abkommens 2001/2002 (Nr. 125/1), die teilweise bereits am 1. Dezember 2002 in Kraft tritt, diese Schwellenbeträge automatisch erreichen, was ein unerwünschter Nebeneffekt der Gehaltserhöhung wäre;

Auf Vorschlag des Ministers, zuständig für den Haushalt und das Personal;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1 - Titel**

Der Titel des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Januar 1993 zur Festlegung der Schwellenbeträge für die Gewährung einer Wohnungs- und Ortszulage an das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird durch folgenden Titel ersetzt:

„Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Januar 1993 zur Festlegung der Schwellenbeträge für die Gewährung einer Wohnungs- und Ortszulage an das Personal des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der paragemeinschaftlichen Einrichtungen«

**Art. 2 - Anwendungsbereich**

Im selben Erlass vom 20. Januar 1993 wird ein neuer Artikel 1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Artikel 1

Vorliegender Erlass ist anwendbar auf das vertragliche und statutarische Personal folgender Einrichtungen:

1. das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft
2. das Belgische Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft
3. die Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung
4. das Institut für Aus- und Weiterbildung in kleinen und mittleren Unternehmen
5. das Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft

**Art. 3 - Schwellenbeträge**

In Artikel 1 desselben Erlasses vom 20. Januar 1993, der Artikel 1bis wird, wird der Betrag von 15.702,92 € durch den Betrag von 16.099,83 € sowie der Betrag von 17.867,45 € durch den Betrag von 18.329, 27 € ersetzt.

**Art. 4 - Inkrafttreten**

Vorliegender Erlass tritt mit Wirkung vom 1. Dezember 2002 in Kraft.

**Art. 5 - Durchführung**

Der Ministerpräsident, zuständig für den Haushalt und das Personal, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. Februar 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Ministerpräsident, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport  
K.-H. LAMBERTZ

---

 TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 2389

[C - 2003/33027]

**20 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 20 janvier 1993 fixant les montants-pivots pour l'octroi d'une allocation de foyer ou d'une allocation de résidence au personnel du Ministère de la Communauté germanophone**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 54, modifié par les lois des 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 27 juin 1986 relatif au Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone, modifié par les décrets des 19 février 1990, 16 octobre 1995, 26 avril 1999, 18 octobre 1999 et par le décret-programme du 23 octobre 2000;

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées, notamment les articles 1 à 13;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., notamment l'article 24, § 1<sup>er</sup>;

Vu le décret du 17 janvier 2000 portant création d'un Office de l'emploi;

Vu l'arrêté royal du 30 juin 1967 attribuant une allocation de foyer ou une allocation de résidence au personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 20 janvier 1993 fixant les montants-pivots pour l'octroi d'une allocation de foyer ou d'une allocation de résidence au personnel du Ministère de la Communauté germanophone, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 18 février 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 10 mars 1999 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel du «Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft» (Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone), notamment l'article 149;

Vu le protocole n° S2/2003 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone du 29 janvier 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Finances et de Personnel, donné le 18 février 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Attendu que l'urgence est motivée par le fait que la hausse des montants-pivots doit intervenir sans délai afin d'éviter que des membres du personnel n'atteignent automatiquement ces montants-pivots en raison de la hausse d'1 % des salaires, hausse prévue dans l'accord sectoriel 2001/2002 en exécution de l'accord intersectoriel 2001/2002 (n° 125/1) qui entre en partie en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2002 déjà, ce qui constituerait un effet secondaire indésirable de l'augmentation des salaires;

Sur la proposition du Ministre compétent pour le Budget et le Personnel;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>. Titre**

Le titre de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 20 janvier 1993 fixant les montants-pivots pour l'octroi d'une allocation de foyer ou d'une allocation de résidence au personnel du Ministère de la Communauté germanophone est remplacé par le titre suivant :

« Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 20 janvier 1993 fixant les montants-pivots pour l'octroi d'une allocation de foyer ou d'une allocation de résidence au personnel du Ministère de la Communauté germanophone et des organismes paracommunautaires ».

**Art. 2. Champ d'application**

Dans le même arrêté du 20 janvier 1993, il est inséré un nouvel article 1<sup>er</sup>, rédigé comme suit :

« Article 1<sup>er</sup>

Le présent arrêté est applicable au personnel contractuel et statutaire des organismes suivants :

1. le Ministère de la Communauté germanophone;
2. le Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone;
3. l'Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées;
4. l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;
5. l'Office de l'emploi de la Communauté germanophone. »

**Art. 3. Montants-pivots**

A l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté du 20 janvier 1993, lequel devient l'article 1bis, le montant de 15.702,92 € est remplacé par le montant de 16.099,83 € et le montant de 17.867,45 €, par le montant de 18.329,27 €.

**Art. 4. Entrée en vigueur**

Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 2002.

**Art. 5. Exécution**

Le Ministre-Président compétent pour le Budget et le Personnel est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 février 2002.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

K.-H. LAMBERTZ

---

**VERTALING**
**MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 2389

[C — 2003/33027]

**20 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 20 januari 1993 tot vaststelling van de spelbedragen voor de toekenning van een haardoelage of van een standplaatstoelage aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 54, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 27 juni 1986 betreffende het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de decreten van 19 februari 1990, 16 oktober 1995, 26 april 1999, 18 oktober 1999 en bij het programmadecreet van 23 oktober 2000;

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap, inzonderheid op de artikelen 1 tot 13;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, inzonderheid op artikel 24, § 1;

Gelet op het decreet van 17 januari 2000 tot oprichting van een Dienst voor arbeidsbemiddeling;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 1967 houdende toekenning van een haardoelage of een standplaatstoelage aan het personeel der ministeries;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 20 januari 1993 tot vaststelling van de spelbedragen voor de toekenning van een haardoelage of van een standplaatstoelage aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 18 februari 2002;

Gelet op het besluit van de Regering van 10 maart 1999 tot vastlegging van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het «Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft» (Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap), inzonderheid op artikel 149;

Gelet op het protocol nr. S2/2003 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap van 29 januari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 januari 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting en Personeel, gegeven op 18 februari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gerechtvaardigd is door het feit dat de verhoging van de spelbedragen onmiddellijk moet plaatsvinden, om te verhinderen dat personeelsleden wegens de verhoging van de wedden om 1 %, zoals bepaald in het sectoraal akkoord van 2001/2002 in uitvoering van het intersectoraal akkoord van 2001/2002 (nr. 125/1) en die gedeeltelijk al op 1 december 2002 ingang vindt, deze spelbedragen automatisch bereiken, wat tot een ongewenst neveneffect van de loonsverhoging zou leiden;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Begroting en Personeel;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### Artikel 1. Opschrift

Het opschrift van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 20 januari 1993 tot vaststelling van de spelbedragen voor de toekenning van een haardtoelage of van een standplaatstoelage aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap wordt vervangen als volgt :

« Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 20 januari 1993 tot vaststelling van de spelbedragen voor de toekenning van een haardtoelage of van een standplaatstoelage aan het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en van de parageemeenschappelijke instellingen ».

#### Art. 2. Toepassingsgebied

In hetzelfde besluit van 20 januari 1993 wordt een nieuw artikel 1 ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel 1

Dit besluit is van toepassing op het contractueel en statutair personeel van de volgende instellingen :

1. het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;
2. het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap;
3. de Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap;
4. het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s;
5. de Dienst voor arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap. »

#### Art. 3. Spelbedragen

In artikel 1 van hetzelfde besluit van 20 januari 1993, dat artikel 1bis wordt, wordt het bedrag « € 15.702,92 » vervangen door het bedrag « € 16.099,83 » en het bedrag « € 17.867,45 » door het bedrag « € 18.329,27 ».

#### Art. 4. Inwerkingtreding

Dit besluit heeft uitwerking op 1 december 2002.

#### Art. 5. Uitvoering

De Minister-President, bevoegd inzake Begroting en Personeel, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 20 februari 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2390

[C — 2003/33020]

**20. FEBRUAR 2003. — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten und zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 7. Juni 2001 bezüglich der Einrichtungen Öffentlichen Interesses in der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten dieser Einrichtungen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 54, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 11 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung, insbesondere Artikel 1, abgeändert durch das Dekret vom 29. Juni 1998, und Artikel 13;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 24 § 1, abgeändert durch das Dekret vom 14. Februar 2000;

Aufgrund des Dekretes vom 17. Januar 2000 zur Schaffung eines Arbeitsamtes, insbesondere Artikel 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom 27. April 2000, 18. Februar 2002 und 18. November 2002;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 7. Juni 2001 bezüglich der Einrichtungen Öffentlichen Interesses in der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten dieser Einrichtungen;

Aufgrund des Protokolls des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft Nr. S6/2002 vom 9. Juli 2002;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 15. Juli 2002;